

**No. 55800\***

---

**Poland  
and  
Uzbekistan**

**Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Uzbekistan on the mutual promotion and protection of investments. Warsaw, 11 January 1995**

**Entry into force:** *29 April 1995 by notification, in accordance with article 11*

**Authentic texts:** *Polish, Russian and Uzbek*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Poland, 1 April 2019*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Pologne  
et  
Ouzbékistan**

**Accord entre la République de Pologne et la République d'Ouzbékistan relatif à la promotion et la protection mutuelles des investissements. Varsovie, 11 janvier 1995**

**Entrée en vigueur :** *29 avril 1995 par notification, conformément à l'article 11*

**Textes authentiques :** *polonais, russe et ouzbek*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Pologne, 1<sup>er</sup> avril 2019*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**UMOWA**

*między*

*Rzeczpospolitą Polską*

*a*

*Republiką Uzbekistanu*

**o wzajemnym popieraniu i ochronie inwestycji**

Rzeczpospolita Polska i Republika Uzbekistanu, zwane dalej "Umawiającymi się Stronami",

dążąc do rozszerzenia współpracy gospodarczej z wzajemną korzyścią dla obu Państw,

uznając konieczność popierania i ochrony inwestycji zagranicznych w celu stworzenia i utrzymania korzystnych warunków do inwestowania przez inwestorów jednej Umawiającej się Strony na terytorium drugiej Umawiającej się Strony,

uznając konieczność popierania i ochrony inwestycji zagranicznych w celu współdziałania na rzecz rozkwitu gospodarczego obu Państw,

uzgodniły co następuje:

## **Artykuł 1**

### **Definicje**

W rozumieniu niniejszej Umowy:

1) pojęcie "inwestor" oznacza w odniesieniu do każdej z Umawiających się Stron:

a) osoby fizyczne posiadające obywatelstwo Państwa danej Umawiającej się Strony;

b) osoby prawne, w szczególności spółki, korporacje, stowarzyszenia handlowe i inne organizacje, utworzone lub zorganizowane należycie w inny sposób, zgodnie z prawem państwa na terytorium którego mają one siedzibę i prowadzą rzeczywistą działalność gospodarczą;

2) pojęcie "inwestycja" oznacza mienie, a w szczególności:

a) własność ruchomości i nieruchomości, jak również wszelkie inne prawa rzeczowe takie jak hipoteka, kupieckie prawo zatrzymania, zastaw;

b) akcje, udziały, wkłady i obligacje lub wszelkie inne rodzaje udziałów w spółce;

c) roszczenia pieniężne lub roszczenia do innych świadczeń, mających wartość ekonomiczną;

d) prawa własności intelektualnej, handlowej i przemysłowej, takie jak prawa autorskie, patenty, wzory użytkowe, projekty i wzory przemysłowe, znaki towarowe, nazwy handlowe, tajemnice produkcyjne i handlowe, technologie produkcji, "know-how" i "goodwill";

e) prawa do prowadzenia działalności gospodarczej, w tym koncesje na poszukiwanie, wydobywanie lub eksploatację zasobów naturalnych;

3) zmiana formy inwestycji nie zmienia jej charakteru jako inwestycji;

4) określenie "przychody" oznacza kwoty pieniężne uzyskane z inwestycji, o których mowa w ustępie 2 tego artykułu i obejmuje w szczególności zyski, odsetki, dywidendy, należności licencyjne, honoraria lub inne formy wynagrodzeń;

5) określenie "terytorium" oznacza odpowiednio terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub terytorium Republiki Uzbekistanu, nad którymi każda z Umawiających się Stron sprawuje, zgodnie z prawem międzynarodowym, suwerenne prawa i jurysdykcję.

## **Artykuł 2**

### **Zakres obowiązywania**

Niniejsza Umowa ma zastosowanie do inwestycji na terytorium jednej Umawiającej się Strony, dokonanych zgodnie z jej ustawodawstwem i innymi przepisami prawnymi, przez inwestorów drugiej Umawiającej się Strony, jeżeli zostały dokonane po dniu 1 września 1992 roku.

## **Artykuł 3**

### **Popieranie i dopuszczanie inwestycji**

1. Każda z Umawiających się Stron będzie popierać na terytorium swojego Państwa inwestycje inwestorów Państwa drugiej Umawiającej się Strony i będzie dopuszczać takie inwestycje.
2. Jeżeli Umawiająca się Strona dopuściła inwestycje na swoim terytorium, to Strona ta przyzna, zgodnie ze swoim ustawodawstwem, niezbędne zezwolenia związane z takimi inwestycjami.

## **Artykuł 4**

### **Ochrona i traktowanie inwestycji**

1. Każda z Umawiających się Stron gwarantuje zgodnie z własnym ustawodawstwem pełną i bezwarunkową ochronę prawną inwestycjom dokonany­m przez inwestorów drugiej Umawiającej się Strony.
2. Każda z Umawiających się Stron zapewni na swoim terytorium sprawiedliwe i równe traktowanie inwestycjom i przychodom inwestorów drugiej Umawiającej się Strony, które będzie nie mniej korzystne niż przyznane przez nią inwestycjom i przychodom własnych inwestorów i inwestycjom i przychodom inwestorów któregośkolwiek państwa trzeciego.
3. Postanowienia niniejszej Umowy dotyczące klauzuli najwyższego uprzywilejowania nie mogą być interpretowane jako zobowiązujące jedną z Umawiających się Stron do rozszerzenia na inwestorów drugiej Umawiającej się Strony ulg, preferencji i przywilejów wynikających z:
  - a) członkostwa w istniejącej lub przyszłej unii celnej, strefie wolnego handlu, wspólnym rynku lub wszelkiej innej formie regionalnej integracji gospodarczej;
  - b) jakiegokolwiek porozumienia o unikaniu podwójnego opodatkowania lub innych porozumień w sprawach podatkowych.